



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/82>

Jautājums

Kā latviešu valodā tulkot vārdu **podcast**?

Atbilde

Nozares terminologi piedāvā tulkojumu – **podraide, podraidījums, aplāde, aplādes datne, aplādes fails**; *podcasting* – **podraidīšana, podraide, aplādēšana**.

Tā kā tie nav latviešu valodas vārdi, uz tiem attiecas svešvārdu izruna, nevis latviskais divskanis *uo*. LZA Terminoloģijas komisijas Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas terminoloģijas apakškomisijas (ITTEA) priekšsēdētājs E. Cauna norāda, ka, veidojot terminu, *pod-* tika saglabāts kā specifisks netulkots oriģinālvalodas elements, līdz ar to izruna atbilstoši oriģinālvalodai būtu [pod-], bet noteikti ne [puod-]. Iespēja nošķirt abus izrunas variantus bija viens no argumentiem termina pieņemšanai, jo tieša saistība ar *podu* [puodu], protams, ir nevēlama.

